

ПРАВИЛА СПІВПРАЦІ ТОВ «СИНГЕНТА» З ПОСТАЧАЛЬНИКАМИ

Редакція від 02.08.2017 року

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1. Діяльність відповідно до стандартів етики ТОВ «Сингента», яка є афілійованою особою групи компаній «Сингента» є критичним для ефективності та надійності нашої роботи.

ТОВ «Сингента» прагне вести діяльність на рівні найвищих можливих стандартів етики та чесності. Дотримуючись найвищих стандартів, ми здатні забезпечити підтримку нашої доброї репутації, дотримання вимог законів та норм, чинних в усьому світі, та створити надійні засади для зростання в майбутньому. Якщо господарська діяльність ТОВ «Сингента» ведеться із залученням третіх осіб (Підрядників), ми вимагаємо від них дотримання таких самих стандартів.

Ми створили ці Правила для ознайомлення з мінімальними стандартами, дотримання яких необхідне під час нашої спільної роботи. У правовідносинах із третіми особами, ТОВ «Сингента» просить своїх партнерів дотримуватися цих принципів для того, щоб ми співпрацювали за однаковими стандартами законності, етики та моралі.

Якщо ви маєте власні чинні політики та процедури в галузі професійної етики, ми не просимо скасувати чи замінити їх. Метою цих Правил є надання Вам інформації про наші стандарти та принципи, а також прохання вас діяти згідно з ними під час спільної роботи з нами.

- 1.2. Разом ми можемо забезпечити ведення бізнесу належним чином.
- 1.3. Ці Правила поширюються на сторони правочинів (надалі - Сторони), які укладені з ТОВ «Сингента», як замовником будь-яких товарів, робіт та послуг.
- 1.4. Якщо Ви маєте будь-які запитання стосовно положень цих правил, просимо звернутися до нас для обговорення.

2. ПРОТИДІЯ КОРУПЦІЇ ТА ХАБАРНИЦТВУ

- 2.1. Сторони домовилися, що діятимуть між собою та, у разі такої необхідності, з держорганами, на засадах добропорядності та згідно чинного законодавства України та міжнародних договорів України, положень Закону Сполучених Штатів Америки «Про боротьбу з практикою корупції за кордоном» (FCPA), Закону Сполученого Королівства «Про боротьбу з хабарництвом 2010 р. (Bribery Act 2010), які регулюють відносини, що виникають у сфері запобігання і протидії корупції в публічній та приватній сферах суспільних відносин та злочинів у сфері службової діяльності та професійної діяльності, пов'язаної з наданням публічних послуг, а також відповідно до Кодексу поведінки компанії «Сингента» та політик компанії «Сингента» про протидію хабарництву, незаконні подарунки. Із зазначеними політиками Ви можете ознайомитись, зайшовши на сайт за наступним посиланням: <https://www.syngenta.ua/politiki-kompaniyi-singenta-shchodo-vzaiemovidosin-iz-inshimi-storonami>.
- 2.2. Впродовж існування правовідносин між Сторонами, Постачальник зобов'язується забезпечити дотримання вимог, зазначених у п.2.1 цих Правил своїми субпідрядниками, афілійованими особами, працівниками, уповноваженими особами (агентами), представниками, партнерами, посадовими особами та іншими подібними особами, які можуть бути залучені у правовідносинах між Сторонами.
- 2.3. У випадку, якщо по відношенню до Постачальника або його засновників, акціонерів, афілійованих осіб та засновників, акціонерів таких афілійованих осіб, членів керівництва, посадових осіб, працівників, третіх осіб (субпідрядників), уповноважених осіб (агентів), представників будуть подані позовні заяви або вони будуть притягнені до відповідальності за порушення законодавства, яке регулює відносини, що виникають у сфері запобігання і протидії корупції в публічній та приватній сферах суспільних відносин та злочинів у сфері службової діяльності та професійної діяльності, пов'язаної з наданням публічних послуг, Постачальник самостійно несе відповідальність по всім претензіям, позовам і судовим справам, а також по оплаті будь-яких витрат (в тому числі витрат на проведення попереднього слідства, оплату послуг експертів та витрат на юридичний супровід), понесених ним у зв'язку з цим.
- 2.4. Постачальник гарантує, що його працівники, працівники його афілійованих осіб або третіх осіб, які залучені до правовідносин між Сторонами не є державними службовцями будь-якого рівня та уповноваженими особами органів влади, державних або місцевих

підприємств, установ, організацій, які дають їм можливість здійснювати вплив на надання конкурентних переваг або інших пільг компанії «Сингента» в період існування правовідносин компанії «Сингента» з Постачальником, якщо інше не погоджено попередньо з компанією «Сингента» у письмовій формі.

Постачальник зобов'язується негайно повідомляти компанію «Сингента» про укладення трудових або цивільно-правових договорів з особами, які займають посади у органах, підприємствах, організаціях органів державної влади та місцевого самоврядування, що дає їм можливість здійснювати вплив на надання конкурентних переваг або інших пільг компанії «Сингента» в період існування правовідносин компанії «Сингента» з Постачальником, або про придбання такими особами (прямо або опосередковано) будь-якої долі участі в статутному капіталі Постачальника в період існування правовідносин із Постачальником.

- 2.5. Не дивлячись на будь-які інші положення, передбачені у цих Правилах, компанія «Сингента» не зобов'язана вчиняти дії або утримуватись від вчинення дій, якщо об'рунтовано вважає, їх такими, що порушують законодавство. Дії або бездіяльність компанії «Сингента» на підставі даного правила не несуть за собою будь-яку відповідальність зі сторони компанії «Сингента» перед Постачальником.
- 2.6. Постачальник повинен негайно повідомити компанію «Сингента», якщо йому стане відомо про порушення вимог цього розділу в період існування правовідносин із Постачальником.
- 2.7. Постачальник повинен вести точний облік, необхідний для підтвердження дотримання ним вимог цього розділу, та підписати необхідні документи, що запрошуються у зв'язку з цим компанією «Сингента». Постачальник повинен у повному обсязі співпрацювати в проведеному компанією «Сингента» розслідуванні потенційного порушення вимог цього розділу.
- 2.8. Постачальник зобов'язаний вести сувору звітність по відношенню до виконання своїх зобов'язань у правовідносинах із компанією «Сингента» (включаючи інформацію про всі платежі, які були здійснені або отримані у зв'язку із виконанням таких зобов'язань), а також, на запит компанії «Сингента», надати їй або залученим нею аудиторам, зазначену звітність.
- 2.9. У доповнення зазначеному вище, Постачальник враховує та буде діяти відповідно до принципів зазначених у Додатку 1 до цих Правил, який є його невід'ємною частиною.

3. МІНІМАЛЬНІ ЕТИЧНІ ТА СОЦІАЛЬНІ ВИМОГИ

- 3.1. Сторони діятимуть відповідно до чинного законодавства охорони здоров'я та трудового законодавства України, а також міжнародних договорів, ратифікованих ВР України, по відношенню до їх працівників, в тому числі, але не обмежуючись, в частині свободи зборів і проведення колективних переговорів, норм забезпечення умов праці, робочого часу та заробітної плати, праці неповнолітніх (дітей), різного роду дискримінації.

- 3.1.1. Свобода об'єднань і право на укладення колективних трудових договорів.

Постачальник повинен визнавати об'єднання та органи колективного представництва працівників в цілях укладення трудових договорів і ведення переговорів стосовно умов роботи. Жоден працівник або представник працівника Постачальника не повинен звільнитись, піддаватись дискримінації, образам, залякуванням або репресіям чи переслідуванню у зв'язку з використанням його законного права на свободу об'єднань чи укладення колективних трудових договорів.

- 3.1.2. Робочий час / заробітна плата і соціальне забезпечення (пільги) / умови праці.

Норма звичайного робочого часу працівників Постачальника не повинна перевищувати будь-які обмеження, визначені відповідно до положень чинного законодавства.

Всі працівники Постачальника повинні отримувати заробітну плату не нижчу від встановленої чинним законодавством мінімальної заробітної плати.

Постачальник повинен подбати про те, щоб всі працівники працювали в безпечних умовах у всіх приміщеннях, які знаходяться під контролем Постачальника.

- 3.1.3. Дитяча праця.

Постачальник не повинен використовувати будь-яку дитячу працю. Дитячою працею вважається будь-яка робота або діяльність під час денних шкільних занять дитини та / або будь-яка робота або діяльність, що є психічно, фізично, соціально або морально небезпечною і шкідливою для дітей. Крім того, Постачальник не повинен приймати на роботу дітей, вік яких

буде меншим від встановленого чинним законодавством мінімального трудового віку для дітей, і не повинен наймати молодих осіб для виконання небезпечної або ризикованої / шкідливої роботи.

3.1.4. Дискримінація.

Постачальник повинен подбати про те, щоб прийом на роботу, розміщення, оплата, кар'єрний ріст, навчання і дисциплінарні рішення в організації Постачальника відповідали вимогам чинного законодавства. Постачальник погоджується не приймати будь-яких пов'язаних працевлаштуванням рішень за ознакою статі, віку, національності, етнічної або расової приналежності, кольору шкіри, віросповідання, соціального положення, мови, правових обмежень, участі в організаціях, переконань, стану здоров'я, сімейного стану, материнства, сексуальної орієнтації або інших цивільних, соціальних чи політичних відмінностей або особливостей працівника.

3.1.5. Незаконна, примусова і вимушена праця.

Постачальник не повинен використовувати або отримувати вигоду від будь-якої незаконної праці, враховуючи незаконну працю мігрантів, а також використовувати або отримувати вигоду від будь-якої насильної, примусової та / або вимушеної праці.

3.2. Сторони діятимуть відповідно до чинного екологічного, антимонопольного та іншого законодавства, а також відповідних міжнародних договорів, ратифікованих ВР України.

Постачальник повинен виконувати всі застосовні правила, що стосуються екологічної безпеки і захисту навколишнього середовища, обов'язки і норми законодавства, дія яких поширюється на ту діяльність, яка ведеться у приміщеннях під контролем Постачальника.

4. ЕКОНОМІЧНІ САНКЦІЇ

4.1. Постачальник розуміє, що Компанія «Сингента» зобов'язана дотримуватись усіх нормативних актів США, ЄС та Швейцарії, якими встановлено економічні санкції внаслідок поточної ситуації в Україні та АР Крим до певних фізичних та/або юридичних осіб та на грошові операції з ними, а також зобов'язана дотримуватись існуючих обмежень на здійснення операцій із певними заблокованими/забороненими фізичними/юридичними особами та юридичними особами, які перебувають у власності (прямо чи опосередковано) та/або контролюються такими фізичними/юридичними особами (надалі – Закон про санкції).

4.2. Постачальник, підписанням цих Правил підтверджує та гарантує, що на дату укладення Правил він в повній мірі обізнаний із переліком осіб, які підпадають під категорії, зазначені у п.4.1 цих Правил, він не перебуває у власності (прямо чи опосередковано) та/або не користується будь-якими особами, що підпадають під категорії зазначені у п.4.1 цих Правил і у випадку порушення цієї гарантії зобов'язується відшкодувати Компанії «Сингента» матеріальну шкоду нанесену їй та її афілійованим компаніям – членам групи компаній «Сингента», внаслідок недодержання такої гарантії.

4.3. Постачальник визнає, що категорії осіб, зазначених у п.4.1 цих Правил можуть змінюватись після підписання цих Правил і про зміни до таких категорій Постачальник зобов'язується самостійно періодично отримувати оновлення інформації.

4.4. Постачальник погоджується і підтверджує, що він не буде поставляти товар/надавати послуги/виконувати роботи, які б прямо чи опосередковано походив (походили) би від фізичної/юридичної особи, які підпадають під категорії осіб, зазначених у п.4.1 цих Правил, оскільки це спричинить порушення Постачальником Законів про санкції.

5. ГАРАНТІЇ СТОРІН

5.1. Сторони гарантують та засвідчують наступне:

5.1.1. Що мають всі передбачені чинним законодавством, установчими та статутними документами повноваження на укладення та підписання правочинів, в тому числі договорів та додатків до них.

5.1.2. Представники Сторін, які укладають та підписують правочини, в тому числі договори, мають всі передбачені діючим законодавством, установчими та статутними документами Сторони, права представляти Сторону і підписувати від її імені правочини.

5.1.3. Не потребується ніяких попередніх/подальших погоджень укладення та/або підписання Стороною правочинів будь-якою іншою особою.

- 5.1.4. Що не існує жодних обмежень на укладення та/або підписання Стороною правочинів.
- 5.1.5. По відношенню до Сторони не відбулося та не відбувається жодного випадку невиконання зобов'язань або будь-якої події, яка через певний час, може стати (із плином часу, при направленні повідомлення або при будь-якому поєднанні зазначених вище умов) випадком невиконання зобов'язань, передбачених у правочині.
- 5.1.6. Не існує жодного позову, судової справи або провадження в іншому органі вирішення спорів проти Сторони або стосовно неї, та, наскільки відомо Стороні, не існує загрози їх виникнення у будь-якому суді або будь-якому державному органі чи установі, що могли б суттєво та негативно вплинути на діяльність, фінансовий стан або результати операцій Сторони або на можливість Сторони виконувати свої зобов'язання за правочинами, або які в будь-якій мірі ставили б під сумнів дійсність цих правочинів або можливість примусового виконання їх положень.
- 5.1.7. Стороною не вчинялися будь-які дії, та проти неї не застосовувалися інші заходи, та відсутня судова справа відповідно до Закону України «Про відновлення платоспроможності боржника або визнання його банкрутом» (нормативного акту, який його замінює) з метою її ліквідації, санації або реорганізації, введення зовнішнього управління чи призначення арбітражного керуючого, розпорядника майна, керуючого санацією, ліквідатора або аналогічної посадової особи по відношенню до Сторони чи її активів або доходів. Не існує будь-якого мораторію або обмеження на задоволення вимог кредиторів.
- 5.1.8. На запит однієї з Сторін інша Сторона має підтвердити гарантії та заяви зазначені у розділі 5.1 цих Правил належним чином завіреними копіями документів.

6. ЗАЛУЧЕННЯ ТРЕТІХ ОСІБ

- 6.1. З урахуванням положень, зазначених у цьому розділі, в період існування правовідносин між Сторонами, Постачальник може покласти виконання свого зобов'язання перед компанією «Сингента» в цілому або в частині на третю особу.
- 6.2. Для виконання зобов'язань, які покладаються на Постачальника у зв'язку з правовідносинами між Сторонами, він має право укласти договори із третіми особами (субпідрядниками) за умови, що:
 - 6.2.1. Постачальник, на письмову вимогу компанії «Сингента», надасть останній копію такого договору.
 - 6.2.2. Треті особи (субпідрядники) мають повну матеріальну і моральну відповідальність за діяльність, пов'язану з правовідносинами між Сторонами в такому ж об'ємі, в якому має Постачальник, діючи сам.
 - 6.2.3. Постачальник надасть компанії «Сингента» наступну інформацію: 1) дані про таку третю особу (найменування, місцезнаходження, ідентифікаційний код та іншу інформацію, яка не підпадає під категорію конфіденційної, як це зазначено у цих Правилах) в письмовій формі; (2) зобов'язання, яке/які покладається/покладаються на третю особу. Крім цього, Постачальник зобов'язується надавати компанії «Сингента» документи, які підтверджують виконання зобов'язання третьою особою із зазначенням суми винагороди за виконання зобов'язання в розрізі з винагородою для Постачальника.
 - 6.2.4. Постачальник відповідає за дотримання третіми особами (субпідрядниками) всіх умов цих Правил.
- 6.3. У разі покладення виконання свого зобов'язання перед компанією «Сингента» на третю особу, Постачальник зобов'язаний передбачити в договорі із такою третьою особою умови та положення, які необхідні для захисту прав та інтересів Компанії «Сингента», в тому числі умови та положення стосовно (1) зобов'язань про нерозголошення конфіденційної інформації Компанії «Сингента»; (2) обробки, зберігання та передачі персональних даних; (3) протидії корупції та хабарництву; (4) забезпечення мінімальних етичних та соціальних вимог передбачених у цих Правилах.
- 6.4. Компанія «Сингента» має право в будь-який час залучати виконання зобов'язань, що зазначені у правочинах, укладених між Сторонами третіх осіб для консультування з ціллю виконання Сторонами своїх зобов'язань, які виникли у зв'язку з правовідносинами між Сторонами, а також відмовлятися від послуг третіх осіб (субпідрядників).

7. ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ ЗАКУПІВЕЛЬ

- 7.1. Офіційним документом, який підтверджує отримання Постачальником конкретного замовлення від компанії «Сингента» є Наказ на закупівлю (Purchase Order або PO).

- 7.2. **Наказ на закупівлю** відправляється Постачальнику електронною поштою на наступну електронну адресу Постачальника: **Wallmedien**. Наказ на закупівлю надсилається з виділеної адреси електронної пошти уповноваженого представника - компанії «Сингента», що здійснює обслуговування закупівельної системи компанії «Сингента».
- 7.3. Накази на закупівлю, отримані електронною поштою від компанії «Сингента» є документом (окремою угодою), що підтверджують отримання Постачальником конкретного замовлення від компанії «Сингента». Наказ на закупівлю є істотною умовою окремої угоди між Сторонами по відношенню до окремого замовлення (закупівлі). За відсутності Наказу на закупівлю угода про закупівлю у відношенні окремого замовлення є неукладеною. Усі ризики, які можуть виникнути у зв'язку із відсутністю належного Наказу на закупівлю несе Постачальник. Відповідно, компанія «Сингента» не несе будь-яких зобов'язань щодо оплати таких замовлень оформлених без Наказу на закупівлю.
- 7.4. Після здійснення поставки Постачальник в обов'язковому порядку надсилає до бухгалтерії компанії «Сингента» звичайною поштою або кур'єрською доставкою на адресу, зазначену нижче, наступні паперові документи:
- при поставці товарів - оригінал видаткової накладної для компанії «Сингента» з підписом фактичного отримувача товарів та зазначенням номеру довіреності на отримання товарно-матеріальних цінностей
 - при наданні послуг / виконанні робіт – два оригінали актів прийому-передачі наданих послуг / виконаних робіт
- Водночас Постачальник в обов'язковому порядку направляє якісно зроблені та розбірливі скан- або фото-копії (у форматі .PDF) відправлених паперових документів електронною поштою на адресу бухгалтерії, зазначену нижче, та на адресу отримувача, зазначену у Наказі на Закупівлю (PO).
- 7.5. Видаткові накладні та акти прийому-передачі наданих послуг / виконаних робіт повинні обов'язково містити наступну друковану інформацію:
- Номер договору**
Номер Наказу на Закупівлю (PO)
Прізвище та ім'я представника компанії «Сингента» який надсилав відповідний Наказ на закупівлю
Номенклатура Товару та його кількість, вид/опис послуг/робіт
Фактична загальна вартість поставленого товару/наданих послуг/виконаних робіт згідно Наказів на Закупівлю
- 7.6. Поштова та фактична адреса бухгалтерії компанії «Сингента» для отримання документів:
- ТОВ «Сингента»**
Фінансовий відділ
120/4 вул. Козацька, 3-й поверх
м. Київ, 03680 Україна
- Адреса електронної пошти бухгалтерії компанії «Сингента» для отримання скан- та фото-копій документів:
- E-mail: sbs_ua.servicedesk@syngenta.com**
Тел: +380 44 4942216

8. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

- 8.1. Сторона звільняється від визначеної договорами між Сторонами та (або) чинним законодавством України відповідальності за повне чи часткове порушення умов таких договорів, якщо вона доведе, що таке порушення сталося внаслідок дії форс-мажорних обставин, визначених у даних Правилах, за умови, що їх настання було засвідчено у визначеному цими Правилами порядку.
- 8.2. Під форс-мажорними обставинами в Правилах розуміються випадок, непереборна сила, а також усі інші обставини, які визначені в договорах між Сторонами як підстава для звільнення від відповідальності за порушення договору.
- 8.3. Під випадком у Правилах розуміються будь-які обставини, які не вважаються непереборною силою і які безпосередньо не обумовлені діями Сторін та не пов'язані із ними причинним зв'язком, які виникають без вини Сторін, поза їх волею або всупереч волі чи бажанню Сторін, і які не можна, за умови вжиття звичайних для цього заходів, передбачити та не можна при всій турботливості та обачності відвернути (уникнути).
- 8.4. Під непереборною силою в Правилах розуміються будь-які надзвичайні події зовнішнього щодо Сторін характеру, які виникають без вини Сторін, поза їх волею або всупереч волі чи бажанню Сторін, і які не можна, за умови вжиття звичайних для цього заходів, передбачити та не можна при всій турботливості та обачності відвернути (уникнути), включаючи (але не обмежуючись) стихійні явища природного характеру (землетруси, повені, урагани, руйнування в результаті блискавки тощо), лиха біологічного, техногенного та антропогенного походження (вибухи, пожежі, вихід з ладу машин й обладнання, масові епідемії, епізоотії, епіфітотії тощо), обставини

суспільного життя (війна, воєнні дії, блокади, громадські заворушення, прояви тероризму, масові страйки та локауту, бойкоти тощо), а також видання заборонних або обмежуючих нормативних актів органів державної влади чи місцевого самоврядування, інші законні або незаконні заборонні чи обмежуючі заходи названих органів, які унеможливають виконання Сторонами зобов'язань, які виникли у зв'язку з існуючими правовідносинами між ними або тимчасово перешкоджають їх виконанню.

- 8.5. Сторона, що має намір послатися на форс-мажорні обставини, зобов'язана невідкладно із урахуванням можливостей технічних засобів миттєвого зв'язку та характеру існуючих перешкод повідомити іншу Сторону про наявність форс-мажорних обставин та їх вплив на виконання умов договорів укладених між Сторонами.
- 8.6. Сторона докладатиме всіх можливих зусиль для запобігання чи мінімізації наслідків впливу форс-мажорних обставин на виконання цієї Стороною своїх зобов'язань за правочинами.
- 8.7. Достатнім доказом дії обставин непереборної сили є документ, виданий Торгово-Промисловою Палатою або іншим компетентним органом.
- 8.8. Якщо такі обставини непереборної сили тривають більш ніж 90 (Дев'яносто) календарних днів, Сторони мають право припинити правовідносини між ними та провести взаєморозрахунки.

9. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

9.1. Конфіденційна інформація

9.1.1. «Конфіденційна Інформація» - це будь-яка ділова, комерційна, технічна, фінансова та інша інформація, що не може бути відома Сторонам із загальнодоступних джерел, передана однією Стороною іншій Стороні в усній, письмовій або будь-якій іншій формі, котра за згодою Сторін /або відповідно до законодавства, що застосовується, може бути визнана конфіденційною і яка стала відомою Сторонам у зв'язку з існуючими між ними правовідносинами.

9.1.2. Сторони погодилися, що тексти укладених між ними правочинів, цих Правил будь-який матеріал, інформація і відомості, що стосуються правовідносин між Сторонами, є конфіденційними і не можуть передаватися третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони.

9.2. Виключення

9.2.1. Положення цього Розділу не поширюються на інформацію, що:

9.2.1.1. вже відома Стороні, що отримує інформацію на день укладення правочинів.

9.2.1.2. є чи стала загальновідомою не у зв'язку з неправомірними діями будь-якої із Сторін або отримана від третіх осіб без обмежень та без порушення умов правочинів.

9.2.1.3. розкриття якої є необхідним у зв'язку з вимогами законодавства або з вимогами, встановленими в результаті судового чи адміністративного процесу або будь-яким судовим чи урядовим актом.

9.3. Розголошення конфіденційної інформації

9.3.1. Сторони зобов'язуються не розголошувати будь-яку інформацію, що була отримана ними під час діяльності в межах дії правовідносин між Сторонами, окрім випадків передбачених цими Правилами або законодавством України.

9.3.2. Сторони не будуть використовувати Конфіденційну інформацію чи розголошувати її іншим особам (резидентам та нерезидентам) без попереднього письмового однозначного дозволу іншої Сторони.

9.3.3. Сторони зобов'язуються не розголошувати і не використовувати у своїх інтересах, а також в інтересах будь-яких третіх осіб, прямо або опосередковано, Конфіденційну інформацію як протягом дії правовідносин між Сторонами, так і після їх закінчення, окрім випадків, передбачених у цих Правилах та чинним законодавством, і вживати всіх залежних від них заходів для збереження нерозголошення Конфіденційної інформації.

9.3.4. В разі порушення Постачальником умов конфіденційності, він зобов'язується забезпечити сплату прямих та інших збитків, які зазнаються (а також можуть зазнатись в подальшому) компанії «Сингента» в результаті такого невиконання.

- 9.3.5. Постачальник зобов'язується використовувати надану йому інформацію в будь-якій формі (усній, письмовій, на електронних носіях та в іншій формі) від компанії «Сингента» лише з ціллю виконання зобов'язань перед компанією «Сингента».
- 9.3.6. Під дію положень про конфіденційність підпадають будь-які треті особи, яким надається конфіденційна інформація з ціллю виконання Сторонами своїх зобов'язань в межах правовідносин між ними, в тому числі, але не обмежуючись:
- працівники та субпідрядники Сторін;
 - фінансові радники Сторін;
 - аудитори Сторін;
 - юридичні радники Сторін.
- 9.3.7. Постачальник зобов'язується забезпечити дотримання третіми особами, зазначеними у п.9.3.6. цих Правил, умов передбачених у п.9.3 Правил.
- 9.3.8. У випадку, якщо розголошення Конфіденційної інформації відбулося з вини вищезазначених осіб, то для Сторони, чий інтерес представляють зазначені особи, настають ті ж наслідки, що і у випадку самостійного порушення положень про конфіденційність.
- 9.3.9. Порушення положень розділу 9.3 цих Правил однією з Сторін, якщо воно спричинило збитки іншій Стороні, надає постраждалій Стороні право вимагати від винної в такому порушенні Сторони відшкодування збитків у повному обсязі.
- 9.3.10. Сторони вживатимуть всіх необхідних заходів для запобігання розголошення Конфіденційної інформації будь-якій третій стороні, окрім випадків, передбачених чинним законодавством України.
- 9.3.11. Зобов'язання Сторін стосовно дотримання конфіденційності інформації діятиме протягом усього існування правовідносин між Сторонами і буде чинним до тих пір, поки інформація не стане загальнодоступною або до закінчення 10-річного терміну з дати припинення правовідносин між Сторонами.
- 9.3.12. Будь-які матеріали, проекти, креслення, зразки чи інші матеріальні предмети (включаючи копії, зроблені Стороною), надані іншою Стороною з метою досягнення цілей правовідносин між Сторонами, будуть відразу повернуті Стороні, що надала такі матеріали, на її першу вимогу.
- 9.3.13. Після завершення правочину Постачальник знищить або, якщо «Сингента» вимагатиме цього в письмовій формі, поверне «Сингента» протягом (30) днів будь-яку Конфіденційну інформацію. Водночас Постачальник може зберігати архівований комплект своєї робочої документації разом із такими копіями Конфіденційної інформації «Сингента», які необхідні для дотримання чинних законів, норм та професійних стандартів.

10. ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

10.1. Захист персональних даних

- 10.1.1. Сторони погоджуються, що у зв'язку з існуючими правовідносинами між ними можлива передача одна одній персональних даних своїх представників - суб'єктів персональних даних.
- 10.1.2. Відповідно до Закону України "Про захист персональних даних" від 01.06.2010 р. №02297-VI кожна зі Сторін шляхом підписання цих Правил, надає одна одній право, безстроково: (i) отримувати, збирати, обробляти, реєструвати, накопичувати, зберігати, змінювати, поновлювати, використовувати інформацію, яка, відповідно до вимог законодавства, становить персональні дані; (ii) заносити таку інформацію до баз персональних даних з подальшим внесенням до Державного реєстру баз персональних даних. Використання і поширення інформації, що становить персональні дані Сторін здійснюється виключно в межах необхідних для забезпечення діяльності та/або захисту їх інтересів. Вся надана інформація, що становить персональні дані, надана Сторонами на законних підставах і вони мають право її використовувати та розпоряджатися нею.
- 10.1.3. Сторона, що передає персональні дані є володільцем баз(и) персональних даних своїх представників у розумінні Закону України «Про захист персональних даних» (надалі – Закон). Сторона, що отримує персональні дані представників іншої Сторони є третьою особою у розумінні Закону. Персональні дані представників Сторін, що були отримані у зв'язку з існуючими

правовідносинами між Сторонами можуть зберігатися відповідною Стороною протягом 10 років, якщо чинне законодавство не передбачатиме іншого.

- 10.1.4. Сторона, що передала персональні дані своїх представників іншій Стороні при недотриманні вказаних гарантій та/або при порушенні законодавства про захист персональних даних, самостійно несе відповідальність за всі наслідки такого порушення.
- 10.2. Гарантії щодо захисту персональних даних
- 10.2.1. Будь-які персональні дані, що передаються іншій Стороні, були попередньо отримані, обробляються та передаються Стороною, яка передає такі дані, відповідно до вимог чинного законодавства України в сфері захисту персональних даних, включаючи отримання згоди на обробку персональних даних у відповідних представників.
- 10.2.2. Сторони гарантують, що обробка персональних даних у зв'язку з правовідносинами між Сторонами охоплюється метою обробки персональних даних, що зазначена у згоді на обробку персональних даних відповідного представника передаючої Сторони або в чинному законодавстві.
- 10.2.3. Всі представники, персональні дані яких передаються, були належним чином повідомлені про свої права, мету обробки та осіб, яким ці дані можуть передаватися, відповідно до Закону.
- 10.2.4. Персональні дані представників однієї Сторони обробляються іншою Стороною виключно у зв'язку з правовідносинами між Сторонами і Сторона, що отримала такі персональні дані, не включає їх у власні бази даних.
- 10.2.5. Сторони зобов'язуються належним чином виконувати вимоги Закону, зокрема, зобов'язуються здійснити всі необхідні організаційні та технічні заходи для належного захисту отриманих від іншої Сторони персональних даних представників.
- 10.3. У доповнення зазначеному вище, Постачальник враховує та буде діяти відповідно до положень зазначених у **Додатку 2** до цих Правил, який є його невід'ємною частиною).

11. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ. ПРАВО ВЛАСНОСТІ НА РЕЗУЛЬТАТИ

- 11.1. Для цілей цього розділу Правил під «Правами інтелектуальної власності» розуміються усі права інтелектуальної власності, в тому числі патентні права, права на корисні моделі, торгові марки та марки послуг, торгові та комерційні назви, доменні імена, права на дизайн, авторські права, моральні права, права на топографічні дані, права на бази даних, комерційну таємницю та конфіденційність, права на ноу-хау, в усіх випадках, незалежно від їхньої здійсненої чи необхідної реєстрації в будь-якій країні, протягом усього періоду дії таких прав, у тому числі будь-якого продовження чи поновлення періоду дії таких прав, а також права на подання заяв на їхню реєстрацію, та всі права й форми захисту такого роду, а також такі, які мають природу та дію, подібну до будь-яких із зазначених прав у будь-якій частині світу.
- 11.2. Окрім випадків, коли це чітко зазначено в правочинах, ніщо в цих правочинах не слід вважати наданням компанією «Сингента» Постачальнику як однозначно, так і очікувано будь-якого права чи ліцензії на права інтелектуальної власності, які належать групі компаній «Сингента».
- 11.3. Якщо інше не зазначено в правочині, будь-які та всі дослідження, аналізи, креативні матеріали, звіти, винаходи, вдосконалення, документи та всі інші результати роботи, створені Постачальником у зв'язку з наданням послуг та/або виконання робіт згідно з певним правочином, а також усі права інтелектуальної власності (разом зазначені як «Результати») є виключною власністю компанії «Сингента». На вимогу «Сингента» Постачальник безоплатно передає всі такі результати компанії «Сингента».
- 11.4. У тому, наскільки будь-які обов'язкові юридичні норми національного чи міжнародного законодавства передбачають, що будь-які результати, створені Постачальником, належать Постачальнику, його співробітникам, агентам, контрагентам чи підрядникам, Постачальник зобов'язується передати чи забезпечити відступлення та передачу права власності на всі такі результати виключно компанії «Сингента», безоплатно для «Сингента», та укласти чи забезпечити укладання таких документів, а також здійснення всіх інших дій, які необхідні у зв'язку з цим.
- 11.5. У тому, наскільки передача результатів є фактично неможливою, Постачальник надає компанії «Сингента» ліцензію без оплати роялті, без обмеження терміну дії, виключно, з правом передачі, надання в субліцензію, невідкличну та дійсну в усьому світі, на використання, копіювання, модифікацію, розповсюдження, відображення, віцання та створення похідних творів із таких результатів. Такі похідні твори належатимуть компанії «Сингента». У тому, наскільки це необхідно для використання таких похідних творів, Постачальник поданим

надає компанії «Сингента» ліцензію без оплати роялті, без обмеження терміну дії, виключно, з правом передачі, надання в субліцензію, невідкличку та дійсну в усьому світі, на використання, копіювання, модифікацію, розповсюдження, відображення чи віцання таких похідних творів.

- 11.6. Для уникнення сумнівів Сторони розуміють, що всі права інтелектуальної власності Постачальника, які існують на дату певного правочину, а також усі зміни в них, що відбулися протягом періоду дії цього Договору (напр., методології, концепції чи ноу-хау Постачальника), котрі не є результатами (разом зазначені як «Наявні матеріали»), є та залишаються виключною власністю Постачальника. У тому, наскільки наявні матеріали необхідні для використання компанією «Сингента» в проєкті результатів, послуг та/або продукції згідно з умовами правочину, Постачальник надає компанії «Сингента» ліцензію без оплати роялті, без обмеження терміну дії, не виключно, з правом передачі; надання в субліцензію, невідкличку та дійсну в усьому світі, на використання, копіювання, модифікацію, розповсюдження, відображення, віцання та створення похідних творів із таких наявних матеріалів, у тому числі право на здійснення будь-яких із зазначених дій третіми сторонами.

12. РОЗІРВАННЯ ПРАВОЧИНІВ

- 12.1. Компанія «Сингента» має право розірвати правочин (в тому числі договір), укладений між Сторонами в односторонньому порядку з попереднім повідомленням Постачальника за 20 (двадцять) календарних днів до моменту розірвання договору.
- 12.2. Компанія «Сингента» має право розірвати правочин, укладений між Сторонами в односторонньому порядку негайно й відмовити Постачальнику у прийнятті товарів/робіт/послуг від Постачальника у наступних випадках: (1) встановлення факту банкрутства або ліквідації Постачальника або можливості настання банкрутства або ліквідації Постачальника; (2) зміна власника або організаційно-правової форми Постачальника; (3) невиконання Постачальником, по його вині, зобов'язання по договору в частині поставки товарів, надання послуг, виконання робіт; (4) істотного порушення або постійного порушення умов договору або цих Правил. При цьому, в тому числі, але не обмежуючись істотним порушенням буде вважатись порушення Постачальником умов, зазначених у Розділі 1, 2 та 4 цих Правил. При цьому компанія Сингента не нестиме жодної відповідальності за такі дії і це не визначатиметься порушенням умов правочину компанією Сингента.
- 12.3. Після розірвання Договору з будь-яких причин чи завершення строку дії цього Договору продовжують діяти положення, які регулюють питання оплати, права власності на результати послуг/робіт (Розділ 11 цих Правил та відповідні розділи у правочинах), гарантії та компенсації (Розділ 5 цих Правил та відповідні розділи у правочинах), відповідальність, конфіденційність (Розділ 9 цих Правил та відповідні розділи у правочинах), захист даних (Розділ 10 цих Правил та відповідні розділи у правочинах), право та юрисдикція (Розділи 15 та 16 цих Правил та відповідні розділи у правочинах).

13. ПОВІДОМЛЕННЯ

- 13.1. Будь-яка кореспонденція, відправлена Сторонами у зв'язку з правовідносинами між ними, надсилається їм за адресами, зазначеними у даних Правилах, поштовим повідомленням, спецзв'язком або кур'єром.
- 13.2. Будь-яке повідомлення буде вважатись одержаним належним чином:
- при пересилці кур'єром або телеграмою – за датою доставки на адресу одержувача;
 - при пересилці рекомендованим листом – за датою зворотного поштового повідомлення;
 - при пересилці по факсу – після отримання адресатом оригіналу повідомлення, підписаного уповноваженим представником Сторони і завіреного печаткою. Факсимільні копії документів прирівнюються до оригіналів до моменту обміну Сторонами оригінальними версіями.
- 13.3. У випадках, коли Сторони домовились у письмовій формі про електронну пересилку повідомлень, часом отримання електронного повідомлення є момент, коли створюється можливість для його вилучення адресатом за електронною адресою, вказаною адресатом. Вважається, що можливість вилучення електронного повідомлення адресатом створюється в той момент, коли воно поступає на електронну адресу адресата.
- 13.4. Часом відправлення електронного повідомлення є момент, коли воно залишає інформаційну систему, яка знаходиться під контролем особи, яка направила повідомлення.
- 13.5. Кожна Сторона несе повну відповідальність за правильність вказаних нею у Правилах реквізитів. Протягом існування правовідносин між Сторонами, у випадку зміни фактичної та/або юридичної адреси, банківських рахунків, номерів телефону, факсимільного апарату

Сторона, у якій були такі зміни, зобов'язана сповістити про це іншу Сторону протягом 10 (десяти) днів з моменту настання таких змін. У разі неповідомлення Сторона, що не повідомила іншу Сторону, несе ризик настання пов'язаних із цим несприятливих наслідків.

- 13.6. Повідомлення вважається надісланим Стороні також і в тому випадку, коли воно було повернуто відправнику у зв'язку з відсутністю чи не розшуком адресата, за умови, що таке повідомлення було надіслане на точну адресу, зазначену в Правилах.

14. ПОПРАВКИ

- 14.1. Будь-які зміни і доповнення до правочинів (в тому числі ті, які стосуються товару, послуг чи робіт), укладених між Сторонами, є дійсними лише за умови, якщо вони вчинені у письмовій формі, підписані уповноваженими представниками Сторін та скріплені печатками Сторін. Дане обмеження не поширюється на зміни та доповнення до правочинів, у яких було погоджено електронний документообіг таких змін та доповнень. У такому випадку, електронні повідомлення вважаються належним чином оформленими і є невід'ємною частиною правочинів.

15. ЗАСТОСУВАЛЬНЕ ПРАВО

- 15.1. Правочини, права та обов'язки їх Сторін регулюються і тлумачаться відповідно до матеріального права України. Усі правовідносини, що виникають з договорів, укладених між Сторонами або пов'язані з ними, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням договорів, тлумаченням їх умов, визначенням наслідків недійсності або порушення договорів, регулюються відповідними договорами та нормами чинного законодавства України, а також звичаями ділового обороту, які застосовуються до таких правовідносин, на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

16. ПІДСУДНІСТЬ СПОРІВ

- 16.1. Усі спори, що виникають з правочинів або пов'язані з ними, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.
- 16.2. Якщо відповідний спір не можливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до чинного законодавства України.

17. ПОДІЛЬНІСТЬ УМОВ ПРАВОЧИНІВ

- 17.1. У випадку, якщо будь-яке положення правочину, укладеного між Сторонами, включаючи його додатки, в силу будь-яких причин виявиться недійсним, то це не буде означати припинення дії відповідного правочину в цілому. Сторони приймуть невідкладні міри щодо заміни недійсних положень.

18. ІНТЕГРАЦІЯ

- 18.1. Після підписання кожного окремого договору між Сторонами, всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються відповідного договору, втрачають юридичну силу, але можуть враховуватися при тлумаченні умов такого договору.

19. ПЕРЕДЕЧА ПРАВ

- 19.1. Жодна із Сторін не має права передавати свої права і обов'язки за договорами, укладеними між ними будь-якій третій стороні без попередньої письмової згоди іншої Сторони.

20. ІНШЕ

- 20.1. Договори, додатки та інші документи, підписані Сторонами у межах існуючих між ними правовідносин, мають для них обов'язкову силу та можуть бути виконані у примусовому порядку відповідно до умов відповідних договорів, а також не порушують та не суперечать та не будуть порушувати або суперечити будь-якому законодавству, що застосовується до них, будь-якому положенню засновницьких документів Сторін, наказу або рішення будь-якого суду або державного органу, винесеного по відношенню до Сторони або її активів, чи будь-якому договірному обмеженню, яке має обов'язкову силу для Сторони чи її активів.
- 20.2. Невикористання будь-якого права або засобу правового захисту, та/або затримка або упущення з боку Сторін щодо використання такого права або засобу правового захисту, не вважатиметься відмовою від такого права або засобу правового захисту. Права та засоби правового захисту, передбачені цими Правилами, доповнюють, а не виключають права та засоби правового захисту, передбачені законом.
- 20.3. Закінчення строку дії договорів, укладених між Сторонами та цих Правил не звільняє Сторони від відповідальності за їх порушення, яке мало місце під час дії договорів, укладених між Сторонами та/або цих Правил.

У разі виникнення розбіжностей між положеннями цих Правил та положеннями правочинів, укладених між Сторонами, положення цих Правил мають переважну силу, окрім положень, зазначених у Розділі 7 цих Правил. В останньому випадку переважну силу мають положення правочинів, укладених між Сторонами до вступу в дію цих Правил. При цьому, даний пріоритет є спеціальним для положень відповідних правочинів і діє лише до моменту підписання Сторонами цих Правил. Надалі застосовується загальний пріоритет положень цих Правил.

У розумінні ст. 631 Цивільного кодексу України, Сторони домовились, що умови цих Правил застосовуються на правовідносини, які виникли між компанією «Сингента» та Постачальником до їх підписання.

Додаток 1

до Правил співпраці ТОВ «Сингента» із постачальниками

1. Ми не допускаємо хабарництва, відкатів або інші неофіційні платежі

Ми віддані здійсненню комерційної діяльності належним чином, із повною прозорістю, без використання хабарництва в будь-якій формі чи інших корупційних дій. Ви не повинні пропонувати чи брати хабарі для одержання неналежних чи незаконних переваг для компанії «Сингента».

Ми очікуємо, що ви зрозумієте та дотримуватиметеся таких принципів:

A: Ми не платимо хабарів

Хабарництво суперечить нашим цінностям. Ми не платимо, не пропонуємо сплатити чи одержати хабарі в будь-якій формі, в тому числі відкати та інші неофіційні чи незаконні платежі.

B: Ми забороняємо всі види хабарництва

Хабар є хабаром, незалежно від його надання у формі готівки, надто дорогого чи щедрого подарунку, пропозиції працевлаштування чи благодійного внеску. Все, що пропонується чи одержується з наміром нечесного впливу на прийняття комерційних рішень на користь чи від імені компанії «Сингента», вважається хабаром.

C: Ми не дозволяємо платежі для сприяння

Діючи від імені «Сингента», ви не повинні пропонувати будь-які «платежі для сприяння» публічним службовцям. Такі неофіційні іменні платежі призначені для забезпечення чи прискорення звичайної роботи, яку зобов'язаний виконувати державний службовець, наприклад такі, як видача ліцензії чи розмитнення продукції.

D: Ми не розрізняємо хабарі державним та приватним особам

Ми не підтримуємо хабарництво, незалежно від надання хабарів публічним службовцям, приватним партнерам у бізнесі або членам їхніх родин.

E: Ми ведемо облік комерційних операцій

Під час постачання продукції чи послуг компанії «Сингента» просимо вас вести належні письмові записи цих операцій. «Сингента» чи призначені нею треті особи можуть, скориставшись належним приводом, попросити переглянути ці записи з метою їх перевірки.

2. Подарунки та рекреаційні заходи не мають впливати на комерційні рішення

Ми визнаємо, що подарунки та розважальні заходи часто вважаються способом встановлення ділових відносин, але водночас необхідно унеможливити їхній незаконний вплив чи їх сприйняття як незаконного впливу на прийняття комерційних рішень.

Подарунки та розважальні заходи, що здійснюються за відсутності будь-якого чіткого комерційного підґрунтя чи законної цілі, метою яких є незаконний вплив чи одержання комерційного рішення, вважаються хабаром. У компанії «Сингента» хабарі в усіх формах заборонені.

Під час здійснення комерційної діяльності разом із чи від імені «Сингента» Ви не повинні пропонувати співробітнику «Сингента», офіційному чи публічній особі чи будь-якій іншій стороні від імені нашої компанії будь-який подарунок чи розважальний захід, який є не виправданим, надмірним чи може вважатися спробою вчинення незаконного впливу на прийняття комерційного рішення.

3. Ми не допускаємо шахрайства

Відверте зловживання ресурсами компанії для власного збагачення співробітниками «Сингента» чи третіми сторонами є шахрайством. «Сингента» не допускає вчинення чи схилення до шахрайства.

Під час роботи з компанією «Сингента» ми вимагаємо підтримувати нашу позицію щодо шахрайства та допомагати нам у всіх розслідуваннях у разі підозри шахрайства, яке пов'язане чи впливає на діяльність нашої компанії.

4. Ми не потураємо, не сприяємо та не підтримуємо відмивання грошей

Ми ведемо бізнес лише з третіми сторонами, які мають добру репутацію, займаються законними комерційними операціями та використовують кошти, що надходять із законних джерел.

Ви повинні дотримуватися всіх чинних законів та норм, які забороняють відмивання грошей. Комерційну діяльність компанії «Сингента» не слід незаконно використовувати для відмивання грошей.

5. Ми уникаємо зловживання службовим становищем

Усі комерційні операції мають проводитися з урахуванням інтересів компанії «Сингента».

Ви не повинні одержувати незаконну вигоду від відносин зі співробітниками компанії «Сингента».

Водночас жоден співробітник «Сингента» не повинен одержувати незаконну вигоду від відносин з іншою фізичною особою чи організацією.

6. Ми забороняємо практику недобросовісної конкуренції

Закони про конкуренцію поширюються на всі ділові угоди, укладені в письмовій, усній чи іншій формі. Штучне ціноутворення, нечесна пропозиція ціни та інші приклади недобросовісної конкуренції заборонені.

Ви повинні забезпечити ведення вашої діяльності від імені «Сингента» відкрито, на конкурентних засадах, так, щоб комерційна практика завжди повністю відповідала всім чинним законам про захист конкуренції, незалежно від місця здійснення діяльності.

7. Ми завжди забезпечуємо безпечні умови роботи

Ми завжди дбаємо про безпеку наших співробітників та дотримання всіх чинних законів та норм з охорони праці.

Під час роботи з нами, ми просимо вас дотримуватися всіх чинних законів та норм з охорони праці, створювати безпечні умови роботи та здорове середовище для працівників у всіх підконтрольних вам приміщеннях.

8. Ми дотримуємося екологічних стандартів

Ми прагнемо зменшити вплив нашої діяльності на навколишнє середовище шляхом дотримання всіх чинних законів, міжнародних рекомендацій та галузевих стандартів.

Ви повинні дотримуватися всіх чинних законів, рекомендацій та стандартів з охорони довкілля, пов'язаних із комерційною діяльністю, як у власних приміщеннях, так і в приміщеннях компанії «Сингента».

9. Ми поважасмо регулювання зовнішньої торгівлі та економічні санкції

Ми дотримуємося чинних законів та норм із регулювання міжнародної торгівлі, в тому числі тих, що стосуються економічних санкцій, митних вимог та регулювання експорту. Ці вимоги також включають відмову від участі в бойкотах чи іншій обмежувальній торговій практиці.

Відповідно, ми просимо вас дотримуватися чинних норм регулювання зовнішньої торгівлі та економічних санкцій.

10. Ми відповідально підходимо до закупівлі матеріалів

Ми дбаємо про відповідальність під час вибору всіх матеріалів, що використовуються в нашій діяльності.

Ми просимо вас теж застосовувати такий відповідальний підхід. Він передбачає впровадження політики аудиту ланцюга постачання та забезпечення того, щоб кошти, які ви сплачуєте іншим компаніям за матеріали, не потрапляли до груп чи осіб, котрі порушують законодавство з охорони довкілля, допускають насильство чи порушення прав людини.

11. Ми поважасмо інтелектуальну власність та конфіденційність інформації

Наша компанія залишає за собою право власності на всю створену нею інтелектуальну власність. Ви повинні поважати права інтелектуальної власності та забезпечувати конфіденційність інформації компанії «Сингента», інформації про її клієнтів та співробітників.

Ви повинні використовувати інформацію та власність компанії «Сингента» (в тому числі обладнання, креслення та специфікації) лише в цілях, для яких вони були надані.

Ви повинні вживати належних заходів для забезпечення та підтримки конфіденційності власної інформації компанії «Сингента», в тому числі для забезпечення її таємності, безпеки в робочих приміщеннях та запобігання її розповсюдженню третім сторонам (зокрема іншим клієнтам, субпідрядникам та ін.) без чіткого попереднього письмового дозволу компанії «Сингента».

12. Ми поважасмо таємність даних

Ми вживаємо суворих заходів для захисту наданих нам даних.

Ви повинні забезпечити конфіденційність усієї персональної та іншої важливої інформації, пов'язаної зі співробітниками та комерційними партнерами «Сингента», відповідно до чинних стандартів щодо таємності даних та договірних вимог.

Ви не повинні передавати, продавати чи торгувати персональними даними з іншими третіми особами.

13. Субпідрядники повинні дотримуватися таких самих стандартів

Ми просимо осіб, які працюють від нашого імені, забезпечити дотримання наших стандартів. Ми просимо вас забезпечити дотримання стандартів нашої компанії всіма особами, яких Ви наймаєте для здійснення діяльності для «Сингента». Крім того, перед наймом Ви повинні повідомити «Сингента» про субпідрядників у письмовій формі, а звернення до субпідрядників має бути чітко відображене у відповідних договірних угодах, укладених між нашими компаніями.

14. Як повідомити/висловити занепокоєння

«Сингента» дуже серйозно ставиться до дотримання вимог, викладених у цій інструкції. Якщо ви підозрюєте, що хтось не дотримується принципів, зазначених у цій інструкції, просимо повідомити нам про це негайно, так, щоб ми могли розглянути це питання. Це можна зробити, надіславши електронного листа на адресу ABCDD@syngenta.com.

15. Маєте запитання?

Ми сподіваємося, що ця інструкція забезпечує чітке розуміння принципів роботи «Сингента» під час нашої співпраці. Якщо Ви маєте будь-які запитання, просимо звертатися до ваших звичайних контактних осіб у компанії «Сингента» або на адресу: ABCDD@syngenta.com, і ми зробимо все можливе, щоб допомогти Вам.

Додаток 2

до Правил співпраці ТОВ «Сингента» із постачальниками

Захист даних

- 1.1 Якщо контекстом не передбачено інше, в цьому Додатку застосовуються такі визначення:
- «**Законодавство про захист даних**» означає закони, постанови, норми, накази, стандарти та інші подібні інструменти, які діють у країні походження даних, або, за відсутністю таких визначальних законів чи норм у відповідній країні, такі закони та норми, що зазначені в Директиві ЄС із Захисту даних (95/46/ЄС).
- «**Суб'єкт даних**» означає особу, яка є чи може бути ідентифікована та є суб'єктом персональних даних (у тому числі юридичних осіб, якщо законодавство України вважають дані, що стосуються юридичних осіб, персональними даними).
- «**Персональні дані**» означають будь-які персональні дані (згідно з визначенням цього (чи еквівалентного) терміну в законодавстві України про захист даних);
- «**Обробляти**», «**обробка**» та подібні вирази мають значення, визначене для терміну «обробка персональних даних» (та подібних термінів) у Директиві ЄС із Захисту даних (95/46/ЄС);
- 1.2 «Сингента» та Постачальник усвідомлюють, що в цілях законодавства щодо захисту даних компанія «Сингента» є контролером даних, а Постачальник є обробником даних для будь-яких персональних даних.
- 1.3 Постачальник гарантує, що він оброблятиме персональні дані завжди відповідно до чинного законодавства України про захист даних і не діятиме чи допускатиме будь-яку дію, внаслідок якої «Сингента» чи будь-яка з її філій може виявитися порушником законодавства про захист даних.
- 1.4 Постачальник:
- 1.4.1 оброблятиме персональні дані лише в тому, наскільки, та таким чином, як це необхідно виключно для виконання його зобов'язань за правочинами та цими Правилами, лише для «Сингента» та згідно з інструкціями, які може періодично надавати «Сингента» (в тому числі з інструкціями щодо зміни, передачі, стирання та знищення персональних даних);
- 1.4.2 забезпечуватиме для «Сингента» належну допомогу, яку може виправдано вимагати «Сингента» у зв'язку з наданням повідомлення про діяльність Постачальника з обробки даних суб'єктам даних, будь-якій компетентній урядовій чи регуляторній установі, та відповідями на запити, пов'язані з діяльністю Постачальника з обробки даних, та подані будь-якою компетентною урядовою чи регуляторною установою, та дотримуватиметься рекомендацій будь-якої регуляторної установи щодо обробки персональних даних.
- 1.4.3 не передаватиме (якщо філія компанії «Сингента», з якої походять дані, розташована в Європейській економічній зоні чи Швейцарії) такі персональні дані поза межі Європейської економічної зони чи Швейцарії чи не дозволить обробку персональних даних, одержаних з інших країн, ніж Європейська економічна зона чи Швейцарія, без попередньої письмової згоди «Сингента», крім випадків, коли передача персональних даних здійснюється до країни чи обробка

- персональних даних здійснюватиметься з країни, яка була офіційно визнана ЄС як країна, що забезпечує належний захист даних, або така передача чи обробка іншим чином дозволена чинним законодавством із захисту даних.
- 1.4.4 не передаватиме (якщо філія компанії «Сингента», з якої походять дані, розташована в країні, яка не є членом Європейської економічної зони чи Швейцарією) такі персональні дані до будь-якої іншої країни чи не дозволитиме обробку таких персональних даних, одержаних із будь-якої іншої країни, без попередньої письмової згоди «Сингента», крім випадків, коли така передача чи обробка дозволена в такій країні чинним законодавством із захисту даних.
- 1.4.5 забезпечить надання доступу до персональних даних лише тим співробітникам, які є надійними та заслуговують на довіру, яким доступ до персональних даних необхідний для виконання зобов'язань Постачальника за правочинами та яким було повідомлено про конфіденційний характер персональних даних. Постачальник забезпечує проходження всіма такими співробітниками тренінгу з чинного законодавства із захисту даних та їхніх обов'язків за цим Договором.
- 1.4.6 повідомить «Сингента» в письмовій формі протягом 48 годин, якщо він одержить запит від суб'єкта даних щодо доступу до персональних даних цієї особи, виконуватиме інструкції «Сингента» та забезпечить повну співпрацю та допомогу «Сингента» (включаючи надання будь-яких відповідних документів чи файлів) у зв'язку з будь-яким таким запитом.
- 1.4.7 (після одержання належного повідомлення) надасть «Сингента» та її представникові або незалежним аудиторам (які взяли на себе зобов'язання дотримання нерозголошення конфіденційної інформації) чи будь-якій регуляторній установі свої записи та обладнання так, щоб «Сингента», її представники, незалежні аудитори чи регуляторні установи могли перевірити все устаткування, обладнання, документи та електронні дані, пов'язані з обробкою персональних даних Постачальником.
- 1.4.8 забезпечить постійну дію належних технічних та організаційних заходів з безпеки для запобігання несанкціонованій або незаконній обробці персональних даних, у тому числі (але не обмежуючись) для запобігання випадковому чи незаконному знищенню, зміні, пошкодженню, несанкціонованому розкриттю чи доступу до персональних даних (зокрема, якщо обробка пов'язана з передачею даних у мережі), та дотримання компанією «Сингента» вимог законодавства із захисту даних відповідно до прийнятої практики в цій галузі («Заходи безпеки»). Заходи безпеки включають (але не обмежуються) зворотне шифрування, шифрування мобільних медіапристроїв, аварійне відновлення, а також технічні та організаційні заходи, погоджені в правочинах, завжди за умови, що заходи, вжиті Постачальником, забезпечують щонайменше такий самий рівень захисту персональних даних, як і рівень захисту, який забезпечують внутрішні політики, кодекси практики та процедури «Сингента» в галузі корпоративної безпеки та інформації (з усіма періодичними оновленнями в них).
- 1.4.9 контролюватиме заходи безпеки (та їх виконання) та негайно повідомить «Сингента», якщо йому стане відомо про будь-яку несанкціоновану чи незаконну обробку, втрату, пошкодження, викривлення чи знищення персональних даних («Порушення безпеки»). Постачальник співпрацюватиме з будь-яким розслідуванням «Сингента» такого порушення безпеки, відновить такі персональні дані та зменшить, усуне чи іншим чином вживатиме заходи у відповідь на порушення безпеки та пов'язані з цим ризики так, як це рекомендуватиме «Сингента», за рахунок Постачальника.
- 1.4.10 негайно надасть за запитом «Сингента» опис заходів безпеки, які діють у Постачальника, для виконання обов'язків Постачальника, передбачених у цьому Додатку.
- 1.4.11 якщо це вимагає «Сингента» (така вимога допускається не більш ніж раз на рік), уповноважений представник Постачальника засвідчує для «Сингента», що він дотримується (та всі його субпідрядники, які обробляють персональні дані, також дотримуються) умов цього Договору, в тому числі (але не лише) зобов'язань, зазначених у цьому Додатку.
- 1.5 Постачальник (якщо це дозволено законодавством) негайно повідомляє «Сингента», якщо він одержує будь-який юридично обов'язковий запит на розкриття персональних даних від правоохоронних органів.
- 1.6 У цілях цих Правил в разі суперечностей між Сторонами щодо того, чи дозволяє чинне законодавство із захисту даних передачу персональних даних в іншу країну чи обробку персональних даних з іншої країни, вирішальним є рішення «Сингента».
- 1.7 Незважаючи на будь-яке інше положення цього Договору, Постачальник не може дозволити будь-якій третій особі чи субпідряднику обробляти персональні дані без попередньої письмової згоди компанії «Сингента».
- 1.8 Призначення субпідрядника згідно з умовами правочинів не звільняє Постачальника від відповідальності, що пов'язана чи стосується дій чи недбалості такого субпідрядника, та Постачальник залишається відповідальним за такі дії та недбалість так само, як і за власну недбалість чи інші дії Постачальника.
- 1.9 Постачальник погоджується компенсувати та забезпечити компенсацію «Сингента», пов'язаним особам та їхнім суб'єктам даних у разі будь-яких втрат, витрат, позовів, збитків, штрафів, санкцій чи виплат (у тому числі виправданих юридичних витрат та оплати

експертам), що виникають безпосередньо чи опосередковано в «Сингента» (та її філій і суб'єктів даних) або які «Сингента» (пов'язані особи та суб'єкти даних) можуть бути повинні сплатити внаслідок невиконання Постачальником чи його співробітниками, агентами чи дозволеними субпідрядниками всіх або будь-яких із зобов'язань щодо обробки персональних даних, зазначених у правочинах укладених із «Сингента» чи будь-якою з її пов'язаною особою. Незважаючи на будь-яке інше положення правочинів, до такої компенсації не застосовується будь-яке обмеження відповідальності.

- 1.10 Після завершення правочинів Постачальник та будь-які субпідрядники (за вибором «Сингента») або повертають «Сингента» всі персональні дані, які обробляв Постачальник чи його субпідрядники, а також їхні копії, або знищують усі персональні дані та засвідчують для «Сингента», що вони їх знищили (крім випадків, коли законодавство, обов'язкове для Постачальника чи його субпідрядників, унеможливує для нього чи них повернення чи знищення всіх чи частини персональних даних). У цьому разі Постачальник гарантує, що він забезпечить конфіденційність персональних даних та не оброблятиме активно персональні дані після завершення цього Договору.
- 1.11 Умови цих положень продовжують діяти після завершення чи розірвання правочинів з будь-яких причин, за більш ранньою із зазначених подій.
- 1.12 Порушення положень, зазначених у цьому розділі вважається порушенням істотних умов правочинів, яке неможливо виправити, та дає право (але не зобов'язує) «Сингента» розірвати такі правочини із негайним набранням чинності.